

Libros sobre el vascuence en una carta de dote madrileña de 1730

JOSÉ LUIS BARRIO MOYA

Institución de estudios complutenses

El apellido Unzueta, que algunos tratadistas identifican con el de Unceta, tuvo su antigua casa solar en la villa guipúzcoana de Eibar, desde donde se extendió por Álava y Vizcaya¹. Familia hidalga donde las haya, los Unzueta ocuparon cargos destacados en los gobiernos municipales de algunas villas del País Vasco. Pero ese pique de hidalguía no impidió a los Unzueta dedicarse a las actividades mercantiles y comerciales, y no sólo en su tierra sino también en otros lugares de España. Durante los últimos años del reinado de Carlos II estaba establecido en Madrid Don Juan Manuel de Unzueta *mercader de fierro*, el cual había casado con Doña María Josefa Fernández de Ibarra, hija de Don Tomás Fernández de Ibarra *escribano que fue de Su Magestad*, natural de la villa de Sarranillos *de este arzobispado de Toledo* y de la dama madrileña Doña Manuela López. Nada más sabemos sobre Don Juan Manuel de Unzueta salvo que en 1730 ya había muerto, puesto que el 17 de septiembre de aquel año, su viuda declaraba ante el escribano madrileño Alfonso Jacinto Vecino como iba a contraer nuevo matrimonio con Don Cosme de Luesto y Velasco *mercader de paños en los soportales de la plaza mayor de esta villa de Madrid*.

Don Cosme de Luesto y Velasco había nacido en la localidad de Oarrantia *en el real valle de mena, arzobispado de Burgos*, siendo hijo de Don Juan de

(1) Sobre el apellido Unzueta véase Alberto y Arturo García Carraffa.- *Diccionario heráldico y genealógico de apellidos españoles y americanos*, Tomo 88, Madrid MCMLXIII, págs. 73-75.

Luesto y Velasco *vecino de Orrantia y natural de Medianas en el mismo real valle de Mena* y de Doña María de Ulibarri, también nacida en Orrantia.

Doña María Josefa Fernández de Ibarra fue una viuda adinerada, y así queda constatado por la dote que llevó a su nueva unión, y que creemos que toda, o una gran parte de ella, estaba formada por los bienes de su difunto primer marido y que pasaron a sus manos por herencia. Aquello queda suficientemente explicado por el hecho de que Doña María Josefa Fernández de Ibarra fuera dueña del almacén de hierros que había sido el negocio de Don Juan Manuel de Unzueta, y que desde luego era una actividad poco acorde para una mujer de la época.

El día 11 de septiembre de 1730 Doña María Josefa Fernández de Ibarra ordenaba hacer el inventario y tasación de los bienes que llevaba a su segundo matrimonio, y en esa misma fecha Pedro Fernández de Ulloque y Domingo de Libarona *mercaderes de fierro en esta Corte* ponían precio a todos los *generos que comprehenden dicha tienda de fierro que quedo por fallecimiento del expresado su primer marido, sita en la Puerta del Sol de esta villa*. También en la fecha arriba indicada se valoraron todos los demás bienes de la dote. De esta manera Pedro de Calabria *pintor en esta Corte*, valoraba cuadros, relicarios, mapas y un biombo².

“— dos pinturas yguales, la una del Nacimiento del Hijo de Dios y la otra de la Adorazion de los Reyes, de dos bars y media de ancho y lo mismo de alto, con marcos negros, alquitraves y tarjetas doradas, 1000 rs.- otras dos pinturas yguales, la una del Descanso de Exipto y San Juan y la otra de la Magdalena, de vara de alto y tres quartas de ancho, con alquitraves y tarjetas doradas, 600 rs.- otra pintura de Nuestra Señora, el niño Jesus y San Joseph, de vara poco menos de alto y dos tercias de ancho, con marco de peral y alquitrave dorado, 300 rs.- dos sobre puertas fruteros yguales, de dos varas de ancho y tres quartas de alto, con marcos negros y alquitraves dorados, 400 rs.- otra sobre puerta de la Magdalena, de tres quartas de alto y media vara de ancho, con marco negro y alquitrave dorado, 100 rs.- otra pintura de Nuestra Señora, el niño Jesus y san Juan, de tres quartas de alto y media vara de ancho con marco negro y moldura y tarjetas doradas, 100 rs.- otras dos pinturas en tabla yguales, la una de Nuestra Señora y el niño Jesus y la otra de la zircunzision del señor con marcos negros, alquitraves y tarjetas doradas, 800 rs.- una lamina de San Juan Baptista predicando, de media vara de alto y casi lo mismo de ancho, con marco de evano, 180 rs.- otra de Nuestra Señora de la leche, de dos tercias de alto y mas de tercia de ancho, con marco negro y molduras doradas, 200 rs.- otra pintura en tabla del Niño

(2) Archivo Histórico de Protocolos de Madrid. Protocolo = 14182, folº. 257-324.

Dios y San Juan, de zerca de media vara de ancho y una tercia de alto con marco de raiz de violeta y molduras de peral. 180 rs.- otras dos pinturas yguales de Nuestra Señora de la leche y Christo con la cruz a cuestras, de media quarta de ancho y de alto poco menos, con christales delante y marcos tallados y dorados, 300 rs.- otras dos pinturas yguales, cavezas de San Ygnacio y San Francisco Xavier, de media quarta de alto y quatro dedos de ancho con christales delante y marcos tallados y dorados, 180 rs.- dos marcos yguales de espexos y figuras de papel pegadas en ellos, de media terzia de alto y de ancho quatro dedos, tallados y dorados, 120 rs.- una lamina de Nuestra Señora pintada de miniatura en una tarjeta adornada con flores, de zerca de una quarta de alto y media terzia de ancho con marco dorado y tallado, 500 rs.- un relicario con dos pinturas en una lamina, la una de Santa Rossolea y la otra de Nuestra Señora, el Niño Jesus y Santa Ysavel, con sus dos christales, de quatro dedos en quadro, 150 rs.- otro relicario con un Ecce Omo de xera con su zerco de azero y christal delante, 100 rs.- otro relicario de San Joseph con el Niño Jesus pintado de media miniatura, aobado, de quatro dedos, 40 rs.- una pintura con catorze pinturas de Nuestra Señora y otros diferentes santos, de vara de alto y tres quartas de ancho, con marco azul y alquitraves dorados, 200 rs.- otra pintura ymagen de Nuestra Señora de la Concepcion, de dos varas de alto y vara y media de ancho con marco negro, 120 rs.- otra pintura de Nuestra Señora de la Soledad del mismo tamaño y marco, 100 rs.- otra pintura ymagen de Nuestra Señora de la Contemplacion, de tres quartas de alto y media vara de ancho con marco negro, 40 rs.- una lamina avierta y dorada de oro de molido, de poco mas de una quarta de ancho y media de alto con marco negro, 20 rs.- otra pintura de Santa Ana y el niño, de vara y quarta de alto y de ancho una vara, con marco negro, 30 rs.- otra pintura de quatro calabazas, de tres quartas de alto y de ancho una vara, sin marco, 120 rs.- un juego de zinco mapas de las quatro partes del mundo, 150 rs.-. otra pintura ymagen de Nuestra Señora de la Soledad que esta en la tienda, de tres quartas de alto y media vara de ancho, 100 rs.- un biombo de seis ojas, maltratado, 60 rs “.

Pedro de Calabria nació en Valladolid entre 1675 y 1679. Muy joven se trasladó a Madrid, donde ya se encontraba a finales del siglo XVII como ayudante de Lucas Jordán. La obra conocida del pintor vallisoletano es escasa, destacando la decoración de la bóveda de la iglesia madrileña de los benedictinos de Montserrat, realizada en 1718. Pedro de Calabria falleció en Madrid el 2 de enero de 1738³.

(3) José Luis Barrio Moya.- “Pedro de Calabria, un pintor vallisoletano en el Madrid de Felipe V” en *Boletín del Seminario de Arte y Arqueología*, Valladolid, Universidad de Valladolid, LXV (1999), págs. 343-370.

Además de su profesión de pintor, Pedro de Calabria ganó un dinero extra actuando como tasador de colecciones artísticas, y así el 13 de diciembre de 1707 valoraba la que quedó a la muerte de Doña Bárbara Casier⁴. Se componía aquella de un total de 28 pinturas y un biombo, y en ella abundaban los retratos, entre ellos dos de la propia Doña Bárbara Casier. Aunque Pedro de Calabria no suele mencionar a supuestos autores de las pinturas que tasa, en esta ocasión sí lo hace, atribuyéndolos dos bodegones al flamenco Peter Boel⁵. Sin embargo otras atribuciones son más peregrinas, como un frutero que adjudica a Miguel Ángel. Pieza curiosa fue un *cuadro con una figuras de labradores y una cabra original de Michael Angel Caravacho*.

Al terminar su trabajo Pedro de Calabria declara *ser de edad de treinta años poco mas o menos*. Las pinturas tasadas fueron las siguientes:

“- Primeramente una pintura de la familia de las señoras Casieres, de dos varas de ancho y una y dos terzias de alto con marco de peral negro y alquitrave dorado, 1200 rs.- un retrato de medio cuerpo de la dicha Doña Barbara, de una vara de alto con marco negro y alquitrave dorado, 240 rs.- un retrato de Don Phelipe Domingo Marin del mismo tamaño y marco, 240 rs.- otros dos retratos, el uno de la dicha Doña Barbara y el otro de Doña Elvira Casier su hermana, en lamina, de dos terzias de alto y tres cuartas de ancho con marcos de evano, 720 rs.- dos paisés de terzia de alto y lo mismo de ancho con marcos de pino tallados y dorados, 480 rs.- un país de un aldeano y una aldeana de una vara de alto y media de ancho con marco de pino y alquitrave dorado, 240 rs.- un frutero de vara y sesma de alto y vara y media de ancho con marco de pino negro y alquitrave dorado, 240 rs.- cuatro frutereros de media vara de cayda y tres cuartas de ancho con marcos de pino negro y alquitrave dorado, 240 rs.- una pintura de San Francisco de Paula, de tres cuartas escasas de alto y media vara de ancho en lamina y marco de evano, 480 rs.- otra pintura de un jardín y pintado un mono y un negro, de dos varas y terzia de ancho y dos menos quarta de alto, sin marco, 120 rs.- otra pintura de San Joseph con nuestro señor en los brazos, de vara y sexma de alto y cerca de vara de ancho con marco de pino negro y alquitrave dorado, 240 rs.- otro retrato de medio cuerpo, de vara de alto y dos terzias de ancho de Don Nicolas Casier con marco de pino dorado, 240 rs.- una pintura de Nuestra Señora de la Soledad de medio cuerpo con marco negro y alquitrave dorado, 60 rs.- una pintura de Nuestra Señora, San Juan y el Niño, de vara y media de alto y una de ancho con marco de pino negro y

(4) Archivo Histórico de Protocolos de Madrid. Protocolo = 14195, folº. 611 vltº- 614.

(5), Peter Boel nació en Amberes en 1622 y murió en París en 1674. Fue un gran especialista en naturalezas muertas realizadas con un estilo muy cuidado. El Museo del Prado guarda varias obras de Boel, entre ellas algunos bodegones.

alquitrave dorado, 60 rs.- dos retratos de medio cuerpo de dos mugeres, de una vara de alto y dos terzias de ancho, sin marco, 180 rs.- un biombo de ocho ojos pintado, 720 rs.- tres fruteros, el uno de Micael Anjelo con una figura de un negro de cuerpo entero, de dos varas de alto y tres quartas de ancho, con marco negro = otro original de Pedro Boel de diferentes aves, animales y peces y una figura de cuerpo entero, de dos baras y quarta de alto y tres y terzias de ancho con marco negro = y la otra original del dicho Boel con diferentes aves, frutas y un zisne y una figura de cuerpo entero a el mismo tamaño y marco, 27000 rs.- otra pintura original de Baubas con figuras, de media vara de alto y dos terzias de ancho con marco dorado, 3000 rs.- otra original de Michael Angelo Caravacho con unas figuras de labradores y una cabra con marco dorado, 3000 rs”.

El 24 de diciembre de 1734 tuvo lugar el incendio que arrasó el antiguo alcázar de Madrid, que durante siglos había sido residencia de los monarcas hispanos de la Casa de Austria y Pedro de Calabria fue una de las personas que colaboraron en la salvación de obras de arte durante aquel aciago acontecimiento⁶. Así se desprende de un memorial que el pintor vallisoletano envió a Felipe V solicitando una plaza de ujier de Cámara. El documento no lleva fecha, pero podemos datarlo en los primeros meses de 1737 y está redactado de la siguiente manera :

“Señor. Pedro de Calabria puesto a los Reales pies de Vuestra Magestad dice empezo a servir en el Arte de la pintura desde que Don Lucas Jordan pinto la Real Capilla de Palacio, continuandolo siempre hasta que este obtuvo licencia para restituirse al reyno de Napoles, en cuya atencion y en retribuzion al merito que hizo el suplicante fue V.M. servido concederle la plaza de Pintor de Camara que vaco por fallecimiento de Don Manuel de Arredondo, con el goze de cinco reales y medio al dia, que es lo que al presente disfruta sin tener otro salario ni emolumentos, sin embargo de haver estado sirviendo en virtud de real orden el empleo de tallador maior de la Casa de la Moneda de Segovia, cuyo encargo se le confirio por la asistencia que tubo en la que se formo en la de las Descalzas Reales. Y asimismo como tallador de Camara haze las estampillas de las Reales firmas, sin que por este trabajo tenga mas interes que el de una ayuda de costa en ocasion de hazerse nuevas. Y siendo asi de que con motivo del incendio acaecido en el Palazio de Madrid, llevado de su amor, zelo y lealtad asistio con la genta que se le señalo a sacar todas las pinturas ques estavan puestas en el quarto vajo y vove-

(6) Sobre el incendio del palacio de los Austria véase Duque de Maura.- *Carlos II y su Corte*, Tomo I, Madrid 1911, págs. 454-459. En esa obra reproduce el duque de Maura la relación de tan infausto suceso que dejó escrita un testigo presencial, Don Félix Salabert, marqués de la Torreccilla . Más reciente es la obra de José Manuel Barbeito.- *El Alcázar de Madrid*, Madrid. Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, 1992, págs. 218-219.

das, que fueron las suficientes en numero, y por ser originales de bastante estimazion. Y despues en virtud de V. M. habiendo sido nombrado Don Juan de Miranda para declarar al tiempo que se hizo el ymbentario por los officios de contralor y grefier de todas las pinturas que havia en ser y quedan puestas en la casa que ocupó el Cardenal Astorga, las que eran originales y de que autores con separazion de todas las que nezesitan compostura en que se ha ocupado mas de tres meses. Por cuya retribuzion haziendo presentes todos los servicios que lleva expresados, pido a la clemencia de V. M. se dignase concederle una plaza de uxier de camara de la Real casa de V. M. con el goze correspondiente a ella para su hijo Don Agustin Calabria, que se hallava en la Lombardia de cadete en el reximiento de Ynfanteria de Leon, cuya instancia delibero V. M. se remitiese a ynforme al marques de Villena, su maiordomo maior y po el que executo se deja ver es hecho verdadero lo que expone. Y mediante haver fallecido en Liorna el referido Don Agustin de Calabria, su hijo, como consta de zertificazion dada en primero de agosto de mill setezientos y treinta y seis por fray Martin Collado, religioso calzado de la Santisima Trinidad y capellan maior del hospital real de Santiago de aquella plaza y por Don Juan Antonio del Rio, contralor de el que presentara en caso nezesario. = Suplica a V.M. rendidamente que en consideracion a sus meritos que estan calificados a la circunstancia de hallarse con numerosa familia que vive a sus expensas y con cortos medios para subenir a ello como tambien a la de haver fallecido el expresado su hijo empleado en el real servicio para quien tenia formada la instancia de la citada plaza de uxier de Camara que actualmente esta pendiente, se sirba la piedad de V.M. conferirsela al suplicante con el goze respectivo a ella, asi lo espera de la real venignidad de V.M. en que recibira especial merced”⁷.

Volviendo a los bienes que Doña María Josefa Fernández de Ibarra tenía en el momento de su segunda unión digamos que las *cosas de madera* fueron tasadas por José de Villacastín *mestro evanista en esta Corte*, y entre ellas se contaban piezas tan valiosas como un *scriptorio embutido de evano y marfil con once gavetas hecho en Portugal* y otro *escritorio de Salamanca con todo erraje, su pie avierto*. El primero fue tasado en 120 reales mientras que el segundo alcanzó un precio de 400 reales.

“- Primeramente una cama de evano de colgar con sus tres cabezeras, bronzada, 1500 rs.- un escritoriód de Salamanca de todo erraje, su pie avierto, 450 rs.- dos escritirios de evano y marfil con seis gavetas y su puertecilla en medio con un bufete, 200 rs.- un bufete de estrado cubierto de palo santo y concha, perfilado de bronze, 150 rs.- un tocador con su bufetillo cubierto el tocador de palo santo y diferentes maderas y el bufete de palo santo y con-

(7) Archivo General de Palacio.- Sección = Personal. Signatura = C-158/13.

cha, 150 rs.- seis sitiales acartelados de cruz guarnezidos de vadana encarnada, 180 rs.- seis taburetes de vaqueta con clavos escarolados, 150 rs.- dos escavelitos de nogal con sus pies torneados, 24 rs.- una mesa redonda pintada y varnizada, 40 rs.- un par de espejos, marcos de peral de molduras ondeadas y de ellas doradas y negras con sus lunas de mas de media vara, 400 rs.- una papelera de zincu quartas de largo, cubierta de zedro y palo santo con su pie avierto de pino, 180 rs.- un scriptorio embutido de evano y marfil con once gavetas, hecho en Portugal, 120 rs.- otra papelera de nogal con su pie zerrado, cajon grande y dos puertezillas de zelosia, 240 rs.- seis taburetes de vaqueta, los quatro con clavos chaflanes, los dos con clavos escarolados, 96 rs.- un escaparate de zipres y caova con su corredor de verjuelas, gaveton avajo y su bufete correspondiente, vidrios ordinarios, 120 rs.- una caja de retrete pintada y varnizada, 30 rs.- una mesilla de cama, 10 rs.- una cama de cinco tablas, 18 rs.- un catre de camino de medio erraje, 120 rs.- un brasero de zevollones cubierto de palo santo, evano y box con su vazia de cobre, bien tratado, 120 rs.- una cama de nogal, lecho a la portuguesa, con su recado de colgar, 180 rs.- una mesa redonda con sus pies de doblar, 15 rs.- ochenta y quatro vidrios ordinarios con sus vastidores, 126 rs.- una barrera de mas de vara y media de alto con su red de alambre, 37 rs.- un estante de libros con zincu divisiones, 15 rs.- una tarima de estrado con dos tablas y sus vanquillos, 10 rs.- otra tarima de ropa con quatro tablas y sus dos vanquillos, 10 rs.- una cama de zincu tablas, 14 rs.- otras dos camas de tablas, una de zincu y otra de tres, 24 rs.- un cofre de vaqueta con dos zerraduras y sus cantoneras, aldavones y clavazon dorada, 180 rs.- una frasquera con sus frascos, guarnezida de vaqueta de Moscovia, claveteada con tachuela dorada, su zerradura y aldavones, 90 rs.- un cofre grande de mas de vara y media de largo y tres quartas de ancho, guarnecido de vaqueta de Moscovia claveteado con tachuelas de metal y una zerradura, 80 rs.- otro cofre de vara y media de largo, lo correspondiente de ancho, guarnezido de vadana encarnada con una zerradura, 30 rs.- otro cofre tumbon de vara y media de largo guarnecido de vaqueta con una zerradura y claveteado en tachuela de metal, 90 rs.- otro cofre tumbon de vara y media, guarnecido de vaqueta con una zerradura y claveteado en tachuela de metal, 90 rs.- otro cofre tumbon de vara y media, guarnezido de vaqueta claveteado de tachuela de metal con dos zerraduras, 33 rs.- una arca de pino de vara de largo y dos terzias de ancho con su zerradura, 14 rs.- un cofre pequeño cubierto de vadana, de vara de largo, 15 rs.- rastrillo y rastrilla para lino, 20 rs.- una cama de ruedas, 24 rs.- una devanadera con su pie de caxones, 12 rs.- un arcon de nogal, de dos varas de largo, tres quartas de ancho, con una zerradura, algo maltratado, 75 rs.- una arquita de nogal de una terzia de largo con quatro huecos de guardar joyas, 18 rs.- un bufete de nogal con su cajon y pies torneados, de mas de vara de largo y lo correspondiente de ancho, 40 rs.- dos tablas de espetera con sus escarpas, 8 rs.- un pie de tinaja con su tapador, 8 rs.- un tajo grande bien tratado, 30 rs.- otro tajo mas

pequeño bien tratado, 24 rs.- un fregadero, 12 rs.- tres vasares, 9 rs.- tres vancos de sentar, de media vara, 15 rs”.

La tasación de vestidos y *otras cosas de seda y lana* corrió a cargo de Miguel García, maestro sastre, contándose bajo aquel epígrafe colgaduras de cama, tellizas, toallas, servilletas, manteles, calcetas, escarpines, pañuelos, mantas, cortinas, almohadas, colchas, sábanas, camisas, enaguas, almillas, trajes, casacas, guardapiés, mantos, manguitos de martas, delantales, colchones, etc., así como *tres esteras de palma nuevas, de diferentes tamaños*, valoradas en 63 reales, una alfombra de tres varas de largo y media de ancho, en 360 reales y un tapete, en 120 rs.

Fueron muy abundantes las piezas de encajes, algunas realizadas en Barcelona y otras de manufactura flamenca:

“- dos varas y media de encaxes de ojo de perdiz, sin mojar, 36 rs.- un escote de encaxes de ojo de perdiz, sin mojar, 30 rs.- tres baras y media de encaxes de ojo de perdiz, sin mojar, 75 rs.- otras seis varas de encaxes de ojo de perdiz moxados, 45 rs.- un par de buelos y escote correspondiente de encajes de Flandes, moxados, 90 rs.- un par de puños y escote de encaxes de ojo de perdiz, 75 rs.- un par de buelos y escote de Barcelona finos, bien tratados, 100 rs.- un par de puños de encajes de barcelona anchos, 60 rs.- una pieza de encajes de trencilla con quince varas, 37 rs”.

No podían faltar los imprescindibles utensilios de cocina, tasados por Félix Hernández, maestro latonero, tales como peroles, cazos, bacinillas, calentadores, velones, candeleros, almireces, tijeras, trebedes, cántaros, asadores, platos, cantimploras, etc.

Antonio Valenciano *maestro arcabucero en esta Corte* valoraba *armas de fuego y otras*, y en esto vemos una nueva prueba de que la mayor parte de los bienes de Doña María Josefa Fernández de Ibarra habían pertenecido a su difunto marido, pues no creemos que una señora de la época fuera dueña de escopetas, espadas y dagas.

“- un cañon de escopeta echo por Manuel Ortiz con llave a la francesa, 720 rs.- otra escopeta el cañon de Coma con llave francesa, 240 rs.- otra escopeta italiana de Lazaro Cominero, 180 rs.- otra escopeta con el cañon de Morzillo y llave catalana, 90 rs.- un frasco para polbora guarnezido en Madrid, 30 rs.- un aderezo de espada y daga templado echo en Madrid, 90 rs.- otro aderezo de espada y daga guarnezones vizcainas, 37 rs.- un espadin con puño de plata vaziado, 90 rs.- un pertina con yerros finos, 30 rs”.

Por último Alexo Gómez *mercader de libros en esta Corte* ponía precio a la librería que Doña María Josefa Fernández de Ibarra incluía entre sus bie-

nes dotalas. Constaba aquella de un total de 115 títulos, algunos manuscritos como uno de las *Antigüedades de la lengua de Cantabria*. A todos ellos había que añadir varios tomos de *Gacetas*. La temática era variada, lo que parece anunciar las bibliotecas de los ilustrados que vendrían después. De esta manera encontramos libros de geografía, historia, algunas sobre América, como los de Juan de Villagutierre, Francisco Pizarro y Orellana y Antonio de Solís ; ascética y mística, vidas de santos y de diversos personajes históricos, poesía, teatro, novelas, cinegéticas, de aritmética, medicina, etc. Los idiomas representados eran el latín, español, italiano y portugués. Se registraban obras de Gracián, Quevedo, Góngora, Francisco Santos, Cervantes, fray Antonio de Guevara, el portugués Héctor Pinto, Juan Eusebio Nieremberg, Calderón de la Barca, Juan Pérez de Moya, fray Felipe de la Gandara, Virgilio Malvezzi, fray Luis de León, Pedro de Ribadeneyra, Sor Juana Inés de la Cruz, etc. Pero lo más interesante de la biblioteca que estamos tratando lo hallamos en la relativamente abundante obras de temática vasca, destacando especialmente las varias relacionadas con el idioma vascuence. Así encontramos las *Averiguaciones de las antigüedades de Cantabria, enderezadas principalmente a descubrir las de Guipuzcoa, Vizcaya y Álava*, de fray Gabriel de Henao, el *Antiguo lenguaje de las Españas*, de Andrés de Poza y varias del benemérito fray Manuel de Larramedí. Todas ellas fundamentales, a pesar de sus lógicos fallos, para los posteriores estudios sobre la filología del vascuence. Otras obras de tema vasco contenidas en la biblioteca eran el *Epítome de los señores de Vizcaya*, de Antonio Navarro de Larrategui, dos tomos de los *Fueros de Vizcaya* y una historia de Nuestra Señora de Aránzazu.

En la existencia de estas obras es donde más claramente vemos que Doña María Josefa Fernández de Ibarra fue la heredera de los bienes de su primer marido. Concedamos, aunque no estamos seguros de ello, que algunos libros religiosos fueran propiedad de la citada señora, pero las obras sobre temas vascos sólo podían haber pertenecido a un guipúzcoano de pro como fue Don Juan Manuel de Unzueta.

Libros en folio

- un tomo Atlas en latín en vitela encuadernado, 100 rs.
- seis tomos de la *Chronica de San Francisco de Cornejo* (Fray Damián CORNEJO.- *Crónica seráfica. Vida del gran padre San Francisco y de sus primeros discípulos*, Madrid 1692-1698), 120 rs.

— zinco Historia Pontifical falto el sexto (fray Gonzalo de ILLESCAS.- Historia Pontifical y Católica, Dueñas 1565), 200 rs.

— un tomo Guerras ziviles de francia por enrique Catterino (Enrico Caterino DÁVILA.- Historia de las guerras civiles de Francia traducida por Basilio VAREN DE SOTO, Madrid 1651), 24 rs.

— un tomo Grandezas de Madrid de Quintana (Jerónimo de la QUINTANA.- A la muy antigua, noble y coronada villa de Madrid. Historia de su antigüedad, nobleza y grandeza, Madrid 1629), 40 rs.

— un tomo Noviliario de Galizia de Gandara (Felipe de la GÁNDARA.- Nobiliario y armas y triunfos de Galicia, hechos heróicos de sus hijos y elogios de su nobleza, Madrid 1677), 40 rs.

— un tomo Historia de Yndias de Villagutierre (Juan de VILLAGUTIERRE.- Historia de la conquista de la provincia de el Itza, reducción y progresos de el Lacandon y otras naciones de indios bárbaros, de la mediación del reyno de Guatemala a las provincias del Yucatán en la América septentrional, Madrid 1701), 15 rs.

— un tomo Triunfos de Nuestra Sante Fee en Indias, 18 rs.

— otro tomo Luz de verdades catholicas (Juan MARTÍNEZ DE LA PARRA.- Luz de verdades cathólicas y explicación de la doctrina cristiana, México 1691), 15 rs.

— un tomo Antigüedades de Cantabria de Henao (Gabriel HENAO.- Averiguaciones de las antigüedades de de Cantabria, enderezadas principalmente a descubrir las de Guipúzcoa, Vizacaya y Álaba, Salamanca 1689-1691), 36 rs.

— otro tomo Historia de Nuestra Señora de Aranzazu, 8 rs⁸.

— otro tomo Historia del rey Don Jaime de Aragon (Bernardino GÓMEZ MIEDES.- La historia del muy alto e invencible rey Don Jaime de Aragón, primero deste nombre, llamdo el Conquistador, Valencia 1584), 18 rs.

— otro tomo Vida de Mariana de Jesus (fray Juan de la PRESENTACIÓN.- La Corona de Madrid . Vida de la V.M. Mariana de Jesús, Madrid 1673), 15 rs.

(8) Aunque no se cita, creemos que se trata de manuscrito, concretamente el que escribió Gaspar de Gamarra hacia 1648 sobre el santuario de Aránzazu, y que solamente se publicó mucho años más tarde (vid.- Luis Villasante.- *La más antigua historia de Aránzazu (1648) publicada ahora por primera vez*, Vitoria 1966).

— otro tomo el Sitio de Breda (Pedro CALDERÓN DE LA BARCA.- El sitio de Breda, Madrid

(1636), 20 rs.

— otro tomo Historia de las Ordenes Militares de Caro (Francisco CARO DE TORRES.- Historia de las Ordenes Militares de Santiago, Calatrava y Alcántara desde su fundación hasta el rey Don Felipe segundo, Madrid 1629), 24 rs.

— otro tomo Historia de España de Morales (Ambrosio de MORALES.- Crónica general de España, Alcalá de Henares 1574), 24 rs.

— otro tomo Varones ylustres de Pizarro (Fernando PIZARRO Y ORELLANA.- Varones ilustres del Nuevo Mundo, Madrid 1639), 50 rs.

— otro tomo Historia de Mexico de Solis (Antonio de SOLÍS.- Historia de la conquista de México, población y progresos de la América septentrional conocida por el nombre de la Nueva España, Madrid 1684), 20 rs.

— otro tomo Historia del rey Don Rodrigo (Miguel de LUNA.- La verdadera historia del rey Don Rodrigo compuesta por Abulcacín Tarif Abentarique y traducida de lengua arábiga, Granada 1592), 36 rs.

— otro tomo Chronica del rey Don Pedro (Pedro LÓPEZ DE AYALA.- Crónica del rey Don Pedro, Toledo 1526), 30 rs.

— otro tomo que es el segundo de Historia eclesiastica de Galizia (Felipe de la GÁNDARA.- Tabla de los libros y capítulos de la Historia Eclesiástica de Galicia, Madrid 1650), 18 rs.

— un tomo Epitome de los señores de Vizcaia (Antonio NAVARRO DE LARRATEGUI.- Epítome de los señores de Vizcaya, Turín 1620), 15 rs.

— dos tomos Fueros de Vizcaya, 24 rs⁹.

— un tomo manuscrito de letra antigua Historia de los reyes de Castilla, 50 rs.

— un tomo manuscrito Antigüedades de la lengua de Cantabria, 20 rs.

— un tomo las obras de Rusbrequio (Jan RUYSBROECK.- Obras traducidas de la lengua germánica en latina por el padre Laurencio SURIO CARTUXANO y aora en castellano por el padre Blas LÓPEZ, Madrid 1696), 18 rs.

(9) La primera edición de los Fueros de Vizcaya apareció en Burgos en 1528, reeditándose repetidamente en Medina del Campo (1575) y Bilbao en 1608, 1633, 1644 y 1704.

Libros en 4º

— seis tomos de flos sanctorum de Rivadeneira (Pedro de RIVADENEYRA.- Flos sanctorum o libro de la vida de los santos, Madrid 1599-1604), 80 rs.

— tres tomos obras de Sor Juana Ynes de la Cruz (Sor Juana Inés de la CRUZ.- Obras, Zaragoza 1682), 18 rs.

— un tomo obras del maestro fray Luis de Leon (fray Luis de LEÓN.- Obras, Salamanca 1589), 9 rs.

— otro tomo la Jubentud triunfante (ANÓNIMO.- La juventud triunfante. Representación de las fiestas con que se celebró el Colegio Real de la Compañía de Jesús en Salamanca la canonización de San Luis Gonzaga y San Estanilao de Koska, Salamanca 1727), 6 rs.

— otro tomo Epistolas de Guevara (fray Antonio de GUEVARA.- Epistolas familiares, Valladolid 1539), 20 rs.

— otro tomo el Devoto peregrino (fray Antonio del CASTILLO.- El devoto peregrino, Viaje a Tierra Santa, Madrid 1654), 10 rs.

— otro tomo vida de San Antonio de Padua, 6 rs.¹⁰.

— otro tomo Vida de San Nicolas de Vari (Alonso de ANDRADE.- Vida y milagros de San Nicolás el Magno, patrón de la ciudad de Bari, Madrid 1671), 18 rs.

— otro tomo Viaje de Carlos II a Aragon (Francisco FABRO BREMUDÁN.- Viage del rey nuestro señor Carlos II al reyno de Aragón, Madrid 1680), 6 rs.

— otro tomo Viaje de Phelipe quarto a franzia (Leonardo del CASTILLO.- Viaje del rey nuestro señor Felipe quarto a la frontera de Francia, Madrid 1667), 6 rs.

— otro tomo las zinco excelencias del español, 9 rs.

(10) Ignoramos a que biografía se refieres esta partida, pues fueron muchos los escritores que trataron la vida de San Antonio de Padua, entre ellos Mateo Alemán, fray Antonio de Santa María, fray Juan Bautista, Luis de Tovar, Esteban Belluga de Moncada, Miguel Pacheco, fray Miguel Mestre, etc.

— otro tomo del antigua lenguaje de las Españas (Andrés de POZA.- De la antigua lengua, población y comarcas de las Españas en que de paso se tocan algunas cosas de la Cantabria, Bilbao 1587), 9 rs.¹¹,

— otro tomo Historia de Nuestra Señora de la Oliva, 6 rs.

— siete tomos de Comedias de calderon (Pedro CALDERÓN DE LA BARCA.- Comedias, Madrid 1636-1677), 42 rs.

— un tomo Historia de Nuestra Señora de Valvanera (fray Gregorio BRAVO DE SOTOMAYOR.- Historia del santuario de Valvanera, Logroño 1610 o fray Diego de SILVA Y PACHECO.- Historia de la imagen sagrada de María Santísima de Valvanera, Madrid 1655), 7 rs.

— otro tomo vida de Santa Rosa del Peru, 7 rs.

— otro tomo Historia de Nuestra Señora de los Llanos, 6 rs.

— otro tomo Memorial de la cathedral de Zaragoza, 8 rs.

— otro tomo Menosprecio de Corte de Guevara (fray Antonio de GUEVARA.- Menosprecio de Corte y alabanza de aldea, Valladolid 1539), 10 rs.

— otro tomo libro de caja y quantas de Solorzano (Bartolomé Salvador de SOLÓRZANO.- Libro de caja y manual de cuentas de mercaderes, Madrid 1590), 6 rs.

— otro tomo Chronica del cardenal Tavera (Pedro de SALAZAR Y MENDOZA.- Crónica de el cardenal Don Juan de Tavera, Toledo 1603), 10 rs.

— otro tomo Destreza de las Armas de Quixada (Manuel PÉREZ DE MENDOZA Y QUIXADA.- Resumen de la verdadera destreza de las armas, Madrid 1675), 4 rs.

(11) Andrés de Poza nació en Londoño de Abajo cerca de Orduña hacia 1530 y murió en Madrid en 1595. Muy joven pasó a Flandes donde estudió en la prestigiosa Universidad de Lovaina. De regresó en España se graduó en Leyes por la Universidad de Salamanca (1570). Entre 1574 y 1579 residió de nuevo en Flandes, formando parte del ejército español. En 1583 se estableció en Bilbao, dedicándose a la jurisprudencia y a la enseñanza de la náutica. Su obra más conocida es la titulada *De la antigüedad lengua, población y comarcas de las Españas*, publicada en Bilbao en 1587 por Matías Marés, primer impresor establecido en Vizcaya, y en la que estudia el vascuence y su relación con otras lenguas.

— otro tomo Suzesos de la monarquia de España (Virgilio MALVEZZI.- Sucesos principales de la monarquia de España en el año de mil i seiscientos i treinta y nueve, Madrid 1640), 12 rs.

— otro tomo vida de San Vizente Ferrer, 6 rs¹².

— otro Juego de Damas de Canalejas, 7 rs.

— un tomo vida de fray Francisco de San Nicolas, 5 rs.

— otro tomo Armas y triunfos de Galizia (Felipe de la GÁNDARA.- Armas i truinfos hechos heróricos de los hijos de Galicia, Madrid 1662), 24 rs.

— otro tomo Corona sepulchral, 6 rs.

— otro tomo vida de San Felix de Cantalizio (Armando Francisco GERVAISE.- La vida de San Félix de Cantalicio, Tours 1714), 6 rs.

— otro tomo Triunfos de Jesus, 10 rs.

— otro tomo Historuia de Persiles y Sixismunda (Miguel de CERVANTES SAAVEDRA.- Los trabajos de Persiles y Segismunda. Historia septentrional, Madrid 1616), 6 rs.

— otro tomo vida de Santa Maria Magdalena de Pazis, 8 rs¹³.

— otro tomo obras de Don Luis ULLOA.- (Luis ULLOA PEREIRA.- Obras, Madrid 1659), 10 rs.

— un tomo Arismetica de Moya (Juan PÉREZ DE MOYA.- Arithmética práctica y especulativa, Madrid 1598), 7 rs.

— otro tomo vida del padre Caravantes, 9 rs.

— quatro libros de Gazetas, 24 rs.

— otro tomo segundo de Quevedo (Francisco de QUEVEDO Y VILLEGAS.- Obras. Parte segunda, Madrid 1658), 6 rs.

— otro tomo Reformazion christiana (Juan CANO.- Reformación moral, política y christiana del Comercio, Madrid 1675), 8 rs.

(12) También el santo valenciano cuenta con abundante bibliografía, por lo que asimismo resulta problemático identificar al autor de la biografía citada en la tasación.

(13) Sobre la santa italiana escribieron numerosos autores, tanto italianos como españoles, por lo que tampoco nos atrevemos a adjudicar esta obra a cualquiera de ellos.

- zinco tomos de Quevedo, 30 rs.
- otro tomo Solo Madrid es Corte (Alonso NÚÑEZ DE CASTRO.- Libro histórico político, sólo Madrid es Corte y el cortesano en Madrid, Madrid 1670), 9 rs.
- otro tomo Autos Sacramentales (Pedro CALDERÓN DE LA BARCA.- Autos sacramentales, alegóricos y historiales, Madrid 1677), 6 rs.
- dos tomos de Don Quixote (Miguel de CERVANTES SAAVEDRA.- El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, Madrid 1605), 12 rs.
- otro tomo David perseguido segunda parte (Cristóbal LOZANO.- David perseguido segunda parte, Madrid 1659), 5 rs.
- otro tomo thesoro de Medizina de Gregorio Lopez (Gregorio LÓPEZ.- Tesoro de medicina para diversas enfermedades, México 1670, Madrid 1708), 6 rs.
- otro tomo Fiestas al Santisimo de San Luis, 4 rs.
- otro tomo de Liricas exequias, 2 rs.
- otro tomo Llantos imperiales, 2 rs.
- otro tomo Exequias a Luis dezimo quarto (ANÓNIMO.- Exequias a Luis XIV, México 1717), 2 rs.
- otro tomo Curia española manuscrito, 12 rs.
- otro tomo Historia de la Santa Yglesia de Orense (fray Juan MUÑOZ DE LA CUEVA.- Noticias históricas de la Santa Yglesia cathedral de Orense, Madrid 1727), 8 rs.

Libros en octavo

- meditaciones de Andrade en pasta (fray Alonso de ANDRADE.- Meditaciones diarias de los misterios de Nuestra Santa Fe y de la vida de Christo N.S. y de los Santos, Madrid 1660), 36 rs.
- Diferenzia entre lo temporal y lo eterno (fray Juan Eusebio NIEREMBERG.- Diferenzia entre lo temporal y lo eterno, Madrid 1640), 10 rs.

- obras poeticas, 3 rs.
- Arte de la lengua vascongada (Manuel LARRAMEDI.- El imposible vencido. Arte de la lengua bascongada, Salamanca 1729), 7 rs.¹⁴.
- Dialogos de Pinto en portugues (Héctor PINTO.- Imagen de la vida christiana ordenada por dialogos, Coimbra 1563), 6 rs.
- Lexendario de la Virgen en ytaliano, 4 rs.
- dos Doctrinas de Velarmino (Roberto BELARMINO.- Declaración copiosa de la doctrina christiana, Pamplona 1612), 6 rs.
- Marco Aurelio (fray Antonio de GUEVARA.- Libro Aureo del emperador Marco Aurelio, Sevilla 1527), 3 rs.
- Periquillo el de las gallinas (Francisco SANTOS.- Periquillo el de las gallineras, Madrid 1668), 2 rs.
- Vida de Trajano (Francisco SOLANOS.- Vida del emperador Ulpio Trajano, Barcelona 1700), 3 rs.
- Escudo del Carmelo, 3 rs.
- fabulas en romanze, 2 rs.
- Promptuario de Salazar (Simón de SALAZAR.- Promptuario de materias morales, Valladolid 1659), 2 rs.
- Pan floreado, 5 rs.
- La fortuna con sesso (Francisco de QUEVEDO Y VILLEGAS.- La fortuna con seso, Zaragoza 1650), 2 rs.
- Ynstruccion de maestros, 3 rs.

(14) Manuel de Larramendi nació en Andoain el 25 de diciembre de 1690 y falleció en Loyola en 1766. Ingresó muy joven en la Compañía de Jesús y estudió teología en Medina del Campo. Ejerció más tarde la docencia en Salamanca y fue confesor de Mariana de Neoburgo, la viuda de Carlos II, durante su destierro en Bayona, lo que le causó graves problemas por ciertas intrigas cortesanas que mancharon su nombre y el de la reina. Ante aquellas calumnias Manuel de Larramedí pasó a Sevilla, donde residía Felipe V y la Corte, para limpiar su imagen. A pesar de que el monarca dió la razón al jesuita vasco, Larramedí se retiró a Loyola, donde murió en 1766. Hombre de enorme cultura, conocía el castellano, latín, euskera y con toda probabilidad el francés. Gran estudioso del vascuence escribió, entre otras obras, *De la antigüedad y universalidad del bascuence en España* (Salamanca 1728), *El imposible vencido. Arte de la lengua bascongada* (Salamanca 1729) y el *Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latín* (San Sebastián 1745). En todas ellas demostró un enorme interés por su lengua materna.

— Numa Pompilio (Antonio COSTA.- Vida de Numa Pompilio, segundo rey de los romanos, Zaragoza 1667), 4 rs.

— las tarascas de Madrid (Francisco SANTOS.- Las tarascas de Madrid y tribunal espantoso, Madrid 1665), 2 rs.

— Dichos de Phelipe segundo (Baltasar PORREÑO.- Dichos y hechos del señor rey Felipe segundo, el Prudente, Sevilla 1639), 4 rs.

— Vida de fray Domingo de Amador, 3 rs.

— Tratado de la humildad (tal vez ANÓNIMO.- Tratado breve e muy provechoso de la humildad, Alcalá de Henares 1534), 2 rs.

— el Seyano jermanico (tal vez Pierre MATTHIEU.- Vida de Elio Seyano compuesto en francés y traducido en castellano por Vicencio SQUARZAFIGO, Barcelona 1621), 3 rs.

— Guerras de Flandes (Guido BENTIVOGLIO,. Relaciones de las guerras de Flandes, Colonia 1632), 2 rs.

— el emperador Commodo, 3 rs.

— Doctrina de Santho Tomas, 3 rs.

— dos libros de entremeses, 4 rs.

— Poesias de Gongora (Luis de GÓNGORA Y ARGOTE.- Obras en verso, Madrid 1627), 3 rs.

— Memorial de la vida christiana en tabla, 8 rs.

— quatro tomos de Compenio annual, 16 rs.

— el Criticion tomo segundo (Baltasar GRACIÁN.- El Criticón segunda parte, Huesca 1653), 2 rs.

— un oficio de la Virgen enquadernado en tabla con escudos, 24 rs.

— Antigüedad del Bascuenze (Manuel LARRAMENDI.- De la antigüedad y universalidad del vascuence en España, Salamanca 1728), 3 rs.

— un libro de quantas (tal vez Juan PÉREZ DE MOYA.- Libro de cuenta que trata de las quatro reglas generales, Toledo 1554), 3 rs.

— un Diurno viexo, 3 rs.

Libros en diez y seis

— Sagradas flores (ANÓNIMO.- Sagradas Flores del Parnaso, Madrid 1723), 2 rs.

— Parto del alma, 2 rs.

— Maximas Christianas, 2 rs.

— Tercera orden de San Francisco, 2 rs.

— Jonas Aureleanense, 2 rs.

— Silvos de Pastor Divino (ANÓNIMO.- Silvos con que el Pastor Divino avisa a todos los sacerdotes sobre las graves obligaciones de su ministerio, México 1696), 2 rs.

— dos legaxos de Gazetas desde el año de mill y setecientos hasta el de mill setezientos y treinta que no estan cavales ni seguidas, 50 rs.”

Si bien es cierto que Doña María Josefa Fernández de Ibarra no debía conocer el vascuence, si demostró un profundo respeto por los libros de su difunto primer marido, puesto que no quiso venderlos ni enajenarlos, como solía ser costumbre en la época, sino que los trasmitió todos ellos a su nuevo esposo.

La tasación de los bienes de Doña María Josefa Fernández de Ibarra terminó cuando Juan Muñoz *contraste y tasador de joyas* valoraba los objetos de plata y las joyas de la mencionada señora.

Plata Labrada y joyas

“- diez y ocho platos de plata, los doze ylo avajo y los seis a la moda = dos flamenquillas ylo avajo desiguales = otras dos mas pequeñas = tres salvillas desiguales con pies entornillados = zinco candeleros con platillos quadrados y mecheros redondos = una vandexa quadrada prolongada lisa = un azafate aovado zinzelado de flores = dos palancanas, la una mayor= un jarro con pie, pico y asa, antiguo = un salero con tapador que sirve de pimentero = otro salerito pequeño ochavado = seis vasos aobados lisos = otros ocho vasos de cortadillo desiguales = una bola para xavon = dos caxitas de plata de fili-grana con unas piedras = una caja quadrada prolongada, zizelada de flores y pajaros = un Santo Christo de Burgos = diez y ocho cucharas y dies y ocho thenedores a la moda = quatro cocos negros, los dos yguales y los otros dos mas pequeños, con pies, asas y un zerquillo de plata en los tres “. Todas estas

piezas de plata fueron tasadas por Juan Muñoz en la cantidad de 8850 reales de plata.

Por lo que respecta a las joyas Doña María Josefa Fernández de Ibarra poseyó numerosas arracadas de oro, joyeles, cruces y copetes de oro, ramos de plata, una aguja de oro guarnecida con diamantes y esmeraldas, muchas sortijas de oro, brazaletes de tumbaga y oro, manillas de aljófara, collares de perlas, alfileres de oro, cordoncillos de oro, una bellota de oro lisa, una firma de Santa Teresa guarnecida de oro, una medalla de oro esmaltada de porcelana pintada en ella a Jesús y María, una higa de venturina con filigrana de oro, etc.

A la vista de todas las pertenencias que formaban la dote de Doña María Josefa Fernández de Ibarra, podemos afirmar que su segundo esposo hizo un muy ventajoso matrimonio.